



**RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Bid Receiving/Réception des soumissions

Procurement Hub | Centre d'approvisionnement
Fisheries and Oceans Canada | Pêches et Océans Canada
301 Bishop Drive | 301 promenade Bishop
Fredericton, NB E3C 2M6

Email - courriel: DFOtenders-soumissionsMPO@dfo-mpo.gc.ca

**REQUEST FOR PROPOSAL
DEMANDE DE PROPOSITION**

Proposal to: Fisheries and Oceans Canada

We hereby offer to sell to Her Majesty the Queen in right of Canada, in accordance with the terms and conditions set out herein, referred to herein or attached hereto, the goods and services listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefor.

Proposition aux : Pêches et Océans Canada

Nous offrons par la présente de vendre à Sa Majesté la Reine du chef du Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans la présente et aux appendices ci-jointes, les biens et les services énumérés ici sur toute feuille ci-annexée, au(x) prix indiqué(s).

Title – Sujet Navire pour les relevés géoscientifiques des fonds marins de l'Arctique de 2017 de Ressources naturelles Canada		Date Juillet 18, 2017
Solicitation No. – N° de l'invitation F5211-170335		
Client Reference No. - No. de référence du client F5956-170633		
Solicitation Closes – L'invitation prend fin At /à : 14 :00 HAA (heure avancée de l'Atlantique) On / le : 10 Aout 2017		
F.O.B. – F.A.B Destination	GST – TPS See herein — Voir ci-inclus	Duty – Droits See herein — Voir ci-inclus
Destination of Goods and Services – Destinations des biens et services See herein — Voir ci-inclus		
Instructions See herein — Voir ci-inclus		
Address Inquiries to – Adresser toute demande de renseignements à Kimberly Walker Email - Courriel: DFOtenders-soumissionsMPO@dfo-mpo.gc.ca		

Delivery Required – Livraison exigée See herein — Voir ci-inclus	Delivery Offered – Livraison proposée
Vendor Name, Address and Representative – Nom du vendeur, adresse et représentant du fournisseur/de l'entrepreneur:	
Telephone No. – No. de téléphone	Facsimile No. – No. de télécopieur
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor (type or print) – Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date



TABLE DES MATIÈRES

PARTIE 1 – RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX.....	3
1.1 EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ	3
1.2 ÉNONCÉ DES TRAVAUX	3
1.3 COMPTE RENDU	3
1.4 BUREAU DE L'OMBUDSMAN DE L'APPROVISIONNEMENT.....	3
PARTIE 2 – INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES.....	3
2.1 INSTRUCTIONS, CLAUSES ET CONDITIONS UNIFORMISÉES.....	3
2.2 PRÉSENTATION DES SOUMISSIONS	4
2.3 ANCIEN FONCTIONNAIRE.....	4
2.4 DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS – EN PÉRIODE DE SOUMISSION.....	5
2.5 LOIS APPLICABLES	6
PARTIE 3 – INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS	7
3.1 INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS	7
PARTIE 4 – PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION	8
4.1 PROCÉDURES D'ÉVALUATION	8
4.2 MÉTHODE DE SÉLECTION.....	8
PARTIE 5 – ATTESTATIONS.....	8
5.1 ATTESTATIONS PRÉALABLES À L'ATTRIBUTION DU CONTRAT ET ATTESTATIONS EXIGÉES AVEC LA SOUMISSION.....	8
PARTIE 6 – CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT	11
6.1 EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ	11
6.2 ÉNONCÉ DES TRAVAUX.....	11
6.3 CLAUSES ET CONDITIONS UNIFORMISÉES	11
6.4 DURÉE DU CONTRAT.....	11
6.5 RESPONSABLES	11
6.6 DIVULGATION PROACTIVE DE MARCHÉS CONCLUS AVEC D'ANCIENS FONCTIONNAIRES	12
6.7 PAIEMENT	12
6.8 INSTRUCTIONS RELATIVES À LA FACTURATION.....	13
6.9 ATTESTATIONS.....	13
6.10 LOIS APPLICABLES	14
6.11 ORDRE DE PRIORITÉ DES DOCUMENTS	14
6.12 OMBUDSMAN DE L'APPROVISIONNEMENT.....	14
6.13 ASSURANCE – EXIGENCES PARTICULIÈRES G1001C (2013-11-06)	14
6.14 CLAUSES DU <i>GUIDE DES CCUA</i>	15
ANNEXE «A» ÉNONCÉ DES TRAVAUX.....	16
ANNEXE « B » BASE DE PAIEMENT.....	21
ANNEXE « C » CONDITIONS D'ASSURANCE DES MARCHES DE SERVICES	22
ANNEXE « D » CONDITIONS D'AFFRETEMENT DE NAVIRE.....	24
ANNEXE « E » FORMULAIRE DE DEMANDE ET CRITÈRES D'ÉVALUATION	26



PARTIE 1 – RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

1.1 Exigences relatives à la sécurité

Cette demande de soumissions ne comporte aucune exigence relative à la sécurité.

1.2 Énoncé des travaux

Les travaux à exécuter sont décrits en détail à annexe A des clauses du contrat éventuel.

1.3 Compte rendu

Les soumissionnaires peuvent demander un compte rendu des résultats du processus de demande de soumissions. Les soumissionnaires devraient en faire la demande à l'autorité contractante dans les 15 jours ouvrables, suivant la réception des résultats du processus de demande de soumissions. Le compte rendu peut être fourni par écrit, par téléphone ou en personne.

1.4 Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement

Le gouvernement du Canada a créé le bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement pour que les fournisseurs puissent déposer des plaintes à un organisme indépendant en ce qui a trait à l'octroi de contrats de moins de 25 000 \$ pour des biens et de moins de 100 000 \$ pour des services. Vous avez le choix de faire part de vos doléances et de vos préoccupations relatives aux demandes de soumissions et aux contrats qui en découlent au Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement par téléphone, au 1 8667345169 ou par courriel à l'adresse opo-boa@opo-boa.gc.ca. Vous pouvez aussi obtenir de plus amples renseignements sur les services du Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement sur le site de ce dernier, à l'adresse www.opo-boa.gc.ca.

PARTIE 2 – INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES

2.1 Instructions, clauses et conditions uniformisées

Toutes les instructions, clauses et conditions identifiées dans la demande de soumissions par un numéro, une date et un titre sont reproduites dans le [Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat](https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat) (<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat>) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Modification touchant le nom du ministère : Puisque la présente demande de propositions est lancée par Pêches et Océans Canada (MPO), il faut interpréter toute mention de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) ou de son ministre dans les clauses et conditions, y compris celles tirées des CCUA, comme désignant en fait le MPO ou son ministre.

Les soumissionnaires qui présentent une soumission s'engagent à respecter les instructions, les clauses et les conditions de la demande de soumissions, et acceptent les clauses et les conditions du contrat subséquent.

Le document [2003 \(2016-04-04\)](#) Instructions uniformisées - biens ou services - besoins concurrentiels, est incorporé par renvoi dans la demande de soumissions et en fait partie intégrante.

Le texte de la section 01 – Disposition relatives à l'intégrité - soumission du document 2003 susmentionné est modifié comme suit:

Supprimer la section 01 en entier.



Le texte de la section 02 - Numéro d'entreprise - approvisionnement du document 2003 susmentionné est modifié comme suit:

Supprimer la section 02 en entier.

2.2 Présentation des soumissions

Les soumissions doivent être présentées uniquement au Module de réception des soumissions de Pêches et Océans Canada (MPO) au plus tard à la date, à l'heure et à l'endroit indiqués à la page 1 de la demande de soumissions.

En raison du caractère de la demande de soumissions, les soumissions transmises par télécopieur à l'intention de MPO ne seront pas acceptées.

2.3 Ancien fonctionnaire

Les contrats attribués à des anciens fonctionnaires qui touchent une pension ou qui ont reçu un paiement forfaitaire doivent résister à l'examen scrupuleux du public et constituer une dépense équitable des fonds publics. Afin de respecter les politiques et les directives du Conseil du Trésor sur les contrats attribués à des anciens fonctionnaires, les soumissionnaires doivent fournir l'information exigée ci-dessous avant l'attribution du contrat. Si la réponse aux questions et, s'il y a lieu les renseignements requis, n'ont pas été fournis par le temps où l'évaluation des soumissions est complétée, le Canada informera le soumissionnaire du délai à l'intérieur duquel l'information doit être fournie. Le défaut de se conformer à la demande du Canada et satisfaire à l'exigence dans le délai prescrit rendra la soumission non recevable.

Définition

Aux fins de cette clause,

« ancien fonctionnaire » signifie tout ancien employé d'un ministère au sens de la [Loi sur la gestion des finances publiques](#), L.R., 1985, ch. F-11, un ancien membre des Forces armées canadiennes ou de la Gendarmerie royale du Canada. Un ancien fonctionnaire peut être :

- a. un individu;
- b. un individu qui s'est incorporé;
- c. une société de personnes constituée d'anciens fonctionnaires; ou
- d. une entreprise à propriétaire unique ou une entité dans laquelle la personne visée détient un intérêt important ou majoritaire.

« période du paiement forfaitaire » signifie la période mesurée en semaines de salaire à l'égard de laquelle un paiement a été fait pour faciliter la transition vers la retraite ou vers un autre emploi par suite de la mise en place des divers programmes visant à réduire la taille de la fonction publique. La période du paiement forfaitaire ne comprend pas la période visée par l'allocation de fin de services, qui se mesure de façon similaire.

« pension » signifie une pension ou une allocation annuelle versée en vertu de la [Loi sur la pension de la fonction publique](#) (LPFP), L.R., 1985, ch. P-36, et toute augmentation versée en vertu de la [Loi sur les prestations de retraite supplémentaires](#), L.R., 1985, ch. S-24, dans la mesure où elle touche la LPFP. La pension ne comprend pas les pensions payables conformément à la [Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes](#), L.R., 1985, ch. C-17, à la [Loi sur la continuation de la pension des services de défense](#), 1970, ch. D-3, à la [Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada](#), 1970, ch. R-10, et à la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, L.R., 1985, ch. R-11, à la [Loi sur les allocations de retraite des parlementaires](#), L.R., 1985, ch. M-5, et à la partie de la pension versée conformément à la [Loi sur le Régime de pensions du Canada](#), L.R., 1985, ch. C-8.

Ancien fonctionnaire touchant une pension



Selon les définitions ci-dessus, est-ce que le soumissionnaire est un ancien fonctionnaire touchant une pension? **Oui () Non ()**

Si oui, le soumissionnaire doit fournir l'information suivante pour tous les anciens fonctionnaires touchant une pension, le cas échéant :

- a. le nom de l'ancien fonctionnaire;
- b. la date de cessation d'emploi dans la fonction publique ou de la retraite.

En fournissant cette information, les soumissionnaires acceptent que le statut du soumissionnaire retenu, en tant qu'ancien fonctionnaire touchant une pension en vertu de la LPFP, soit publié dans les rapports de divulgation proactive des marchés, sur les sites Web des ministères, et ce conformément à l'[Avis sur la Politique des marchés : 2012-2](#) et les [Lignes directrices sur la divulgation des marchés](#).

Directive sur le réaménagement des effectifs

Est-ce que le soumissionnaire est un ancien fonctionnaire qui a reçu un paiement forfaitaire en vertu de la Directive sur le réaménagement des effectifs? **Oui () Non ()**

Si oui, le soumissionnaire doit fournir l'information suivante :

- a. le nom de l'ancien fonctionnaire;
- b. les conditions de l'incitatif versé sous forme de paiement forfaitaire;
- c. la date de la cessation d'emploi;
- d. le montant du paiement forfaitaire;
- e. le taux de rémunération qui a servi au calcul du paiement forfaitaire;
- f. la période correspondant au paiement forfaitaire, incluant la date du début, d'achèvement et le nombre de semaines;
- g. nombre et montant (honoraires professionnels) des autres contrats assujettis aux conditions d'un programme de réaménagement des effectifs.

Pour tous les contrats attribués pendant la période du paiement forfaitaire, le montant total des honoraires qui peut être payé à un ancien fonctionnaire qui a reçu un paiement forfaitaire est limité à 5 000 \$, incluant les taxes applicables.

2.4 Demandes de renseignements – en période de soumission

Toutes les demandes de renseignements doivent être présentées par écrit à l'autorité contractante au moins 10 jours civils avant la date de clôture des soumissions. Pour ce qui est des demandes de renseignements reçues après ce délai, il est possible qu'on ne puisse pas y répondre.

Les soumissionnaires devraient citer le plus fidèlement possible le numéro de l'article de la demande de soumissions auquel se rapporte la question et prendre soin d'énoncer chaque question de manière suffisamment détaillée pour que le Canada puisse y répondre avec exactitude. Les demandes de renseignements techniques qui ont un caractère exclusif doivent porter clairement la mention « exclusif » vis-à-vis de chaque article pertinent. Les éléments portant la mention « exclusif » feront l'objet d'une discrétion absolue, sauf dans les cas où le Canada considère que la demande de renseignements n'a pas un caractère exclusif. Dans ce cas, le Canada peut réviser les questions ou peut demander au soumissionnaire de le faire, afin d'en éliminer le caractère exclusif, et permettre la transmission des réponses à tous les soumissionnaires. Le Canada peut ne pas répondre aux demandes de renseignements dont la formulation ne permet pas de les diffuser à tous les soumissionnaires.



2.5 Lois applicables

Tout contrat subséquent sera interprété et régi selon les lois en vigueur **dans la province ou territoire où les biens et/ou services sont rendus**, et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

À leur discrétion, les soumissionnaires peuvent indiquer les lois applicables d'une province ou d'un territoire canadien de leur choix, sans que la validité de leur soumission ne soit mise en question, en supprimant le nom de la province ou du territoire canadien précisé et en insérant le nom de la province ou du territoire canadien de leur choix. Si aucun changement n'est indiqué, cela signifie que les soumissionnaires acceptent les lois applicables indiquées.



PARTIE 3 – INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS

3.1 Instructions pour la préparation des soumissions

Le Canada demande que les soumissionnaires fournissent leur soumission en sections distinctes, comme suit :

Section I : Soumission technique (une copies papier **ou** une copie en format PDF)

Section II : Soumission financière (une copies papier **ou** une copie en format PDF)

Section III : Attestations (une copies papier **ou** une copie en format PDF)

Veillez noter que le MPO préfère recevoir des propositions électroniques soumises au courriel indiqué à la page 1 de l'invitation. Les courriels ne doivent pas dépasser 8 MB (ci le courriel dépasse la limite, les soumissionnaires sont demandés d'envoyer des courriels subséquent numéroté).

En cas d'incompatibilité entre le libellé de la copie électronique et de la copie papier, le libellé de la copie papier l'emportera sur celui de la copie électronique.

Les prix doivent figurer dans la soumission financière seulement. Aucun prix ne doit être indiqué dans une autre section de la soumission.

Le Canada demande que les soumissionnaires suivent les instructions de présentation décrites ci-après pour préparer leur soumission.

- a) utiliser du papier de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm);
- b) utiliser un système de numérotation correspondant à celui de la demande de soumissions.

En avril 2006, le Canada a approuvé une politique exigeant que les ministères organismes fédéraux prennent les mesures nécessaires pour incorporer les facteurs environnementaux dans le processus d'approvisionnement [Politique d'achats écologiques](http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ecologisation-greening/achats-procurement/politique-policy-fra.html) (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ecologisation-greening/achats-procurement/politique-policy-fra.html>). Pour aider le Canada à atteindre ses objectifs, les soumissionnaires devraient :

1. utiliser du papier de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm) contenant des fibres certifiées provenant d'un aménagement forestier durable et contenant au moins 30 % de matières recyclées; et
2. utiliser un format qui respecte l'environnement: impression noir et blanc, recto-verso/à double face, broché ou agrafé, sans reliure Cerlox, reliure à attaches ni reliure à anneaux.

Section I : Soumission technique

Dans leur soumission technique, les soumissionnaires devraient expliquer et démontrer comment ils entendent répondre aux exigences et comment ils réaliseront les travaux.

Section II : Soumission financière

Les soumissionnaires doivent présenter leur soumission financière en conformité avec la base de paiement. Le montant total des taxes applicables doit être indiqué séparément.

Section III : Attestations



Les soumissionnaires doivent présenter les attestations exigées à la Partie 5.

PARTIE 4 – PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION

4.1 Procédures d'évaluation

- a) Les soumissions reçues seront évaluées par rapport à l'ensemble des exigences de la demande de soumissions, incluant les critères d'évaluation techniques et financiers.
- b) Une équipe d'évaluation composée de représentants du Canada évaluera les soumissions.

4.1.1 Évaluation technique

4.1.1.1 Critères techniques obligatoires

S'il vous plaît voir l'annexe E pour plus de détails

4.1.1.2 Critères techniques cotés

S'il vous plaît voir l'annexe E pour plus de détails

4.1.2 Évaluation financière

Clause du *Guide des CCUA* [A0220T \(2014-06-26\)](#) Évaluation du prix (*soumission*)

4.2 Méthode de sélection

4.2.1 Critères Techniques Obligatoires

Clause du *Guide des CCUA* ([A0031T \(2010-08-16\)](#))

PARTIE 5 – ATTESTATIONS

Les soumissionnaires doivent fournir les attestations et les renseignements connexes exigés pour qu'un contrat leur soit attribué.

Les attestations que les soumissionnaires remettent au Canada, peuvent faire l'objet d'une vérification à tout moment par le Canada. Le Canada déclarera une soumission non recevable, ou à un manquement de la part de l'entrepreneur à l'une de ses obligations prévues au contrat, s'il est établi qu'une attestation du soumissionnaire est fautive, sciemment ou non, que ce soit pendant la période d'évaluation des soumissions ou pendant la durée du contrat.

5.1 Attestations préalables à l'attribution du contrat et attestations exigées avec la soumission

5.1.1 Attestations préalables à l'attribution du contrat

Les attestations énumérées ci-dessous devraient être remplies et fournies avec la soumission mais elles peuvent être fournies plus tard. Si l'une de ces attestations n'est pas remplie et fournie tel que demandé, l'autorité contractante informera le soumissionnaire du délai à l'intérieur duquel les renseignements doivent être fournis. À défaut de se conformer à la demande de l'autorité contractante et de fournir les attestations dans le délai prévu, la soumission sera déclarée non recevable.

5.1.1.1 Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi – Attestation de soumission



En présentant une soumission, le soumissionnaire atteste que le soumissionnaire, et tout membre de la coentreprise si le soumissionnaire est une coentreprise, n'est pas nommé dans la liste des « soumissionnaires à admissibilité limitée » (http://www.travail.gc.ca/fra/normes_equite/eq/emp/pcf/liste/inelig.shtml) du Programme de contrats fédéraux (PCF) pour l'équité en matière d'emploi disponible sur le site Web d'Emploi et Développement social Canada – Travail.

Le Canada aura le droit de déclarer une soumission non recevable si le soumissionnaire, ou tout membre de la coentreprise si le soumissionnaire est une coentreprise, figure dans la liste des « soumissionnaires à admissibilité limitée » du PCF au moment de l'attribution du contrat.

5.1.2 Attestations exigées avec la soumission

Les soumissionnaires doivent fournir les attestations suivantes dûment remplies avec leur soumission.

5.1.2.1 Assurances

L'entrepreneur doit faire parvenir à l'autorité contractante, un certificat démontrant la couverture d'assurance et confirmant que la police d'assurance conforme aux exigences est en vigueur.

5.1.2.2 Représentant de l'entrepreneur

Le représentant de l'entrepreneur pour le contrat:

Nom : _____

Titre : _____

Organisation : _____

Adresse : _____

Téléphone : ____ ____ _____

Télécopieur : ____ ____ _____

Courriel : _____

5.1.2.3 Renseignements supplémentaires sur l'entrepreneur

Suivant l'alinéa 221(1)d) de la Loi de l'impôt sur le revenu, les paiements effectués par les ministères et les organismes aux termes des marchés de services pertinents (y compris des contrats englobant une combinaison de produits et de services) doivent être déclarés sur un feuillet T4-A supplémentaire.

Pour permettre au ministère des Pêches et des Océans de se conformer à la présente exigence, l'entrepreneur convient ici de fournir les renseignements suivants qu'il atteste être exacts et complets et qui divulguent entièrement son identité :

a) le nom du particulier ou la raison sociale de l'entité, selon le cas (le nom associé au numéro d'assurance sociale (NAS) ou la raison sociale associée au numéro d'entreprise (NE)), de même que son adresse et son code postal :

b) le statut de l'entrepreneur (particulier, entreprise non constituée en corporation, corporation ou société en nom collectif) :



- _____
- c) pour les particuliers et les entreprises non constituées en corporation, le NAS de l'entrepreneur et, s'il y a lieu, le NE ou, le cas échéant, le numéro d'inscription aux fins de la taxe sur les produits et services (TPS)/la taxe de vente harmonisée (TVH):

- _____
- d) pour les corporations, le NE ou, s'il n'est pas disponible, le numéro d'inscription aux fins de la TPS/TVH. S'il n'y a pas de NE ou de numéro d'inscription aux fins de la TPS/TVH, il faut fournir le numéro indiqué sur le formulaire de déclaration de revenus des sociétés T2 :

L'attestation suivante doit être signée par l'entrepreneur ou un dirigeant autorisé de l'entrepreneur :

« J'atteste que j'ai examiné les renseignements fournis ci-dessus et qu'ils sont exacts et complets. »

Signature

Nom du signataire en caractères d'imprimerie



PARTIE 6 – CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT

Les clauses et conditions suivantes s'appliquent à tout contrat subséquent découlant de la demande de soumissions et en font partie intégrante.

6.1 Exigences relatives à la sécurité

6.1.1 Ce contrat ne comporte aucune exigence relative à la sécurité.

6.2 Énoncé des travaux

L'entrepreneur doit exécuter les travaux conformément à l'énoncé des travaux qui se trouve à l'annexe «A».

6.3 Clauses et conditions uniformisées

Toutes les clauses et conditions identifiées dans le contrat par un numéro, une date et un titre, sont reproduites dans le [Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat](https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat) (<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat>) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Modification touchant le nom du ministère: Puisque le présent contrat est lancé par Pêches et Océans Canada (MPO), il faut interpréter toute mention de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada ou TPSGC ou de son ministre dans les clauses et conditions, y compris celles tirées des CCUA, comme désignant en fait le MPO ou son ministre.

6.3.1 Conditions générales

2010C _____ (*insérer la date*), Conditions générales - services (complexité moyenne) s'appliquent au contrat et en font partie intégrante.

Section 27 – Disposition relatives à l'intégrité – contrat de 2010C en référence ci-haut est modifié comme suit:

Supprimer l'article 27 dans son intégralité

6.4 Durée du contrat

6.4.1 Période du contrat

La période du contrat est de l'attribution du contrat au novembre 15, 2017. La durée des travaux effectués dans le cadre du contrat sera de 52 jours de travail dont 46 jours en mer.

6.5 Responsables

6.5.1 Autorité contractante

L'autorité contractante pour le contrat est :

Nom : Kimberly Walker
Titre : Agente principale des contrats
Pêches et Océans Canada
Direction : Services du matériel et des acquisitions



Adresse : 301 allée Bishop, Fredericton N-B, E3C 2M6
Courriel : DFOtenders-soumissionsMPO@dfo-mpo.gc.ca

L'autorité contractante est responsable de la gestion du contrat, et toute modification doit être autorisée, par écrit par l'autorité contractante. L'entrepreneur ne doit pas effectuer de travaux dépassant la portée du contrat ou des travaux qui n'y sont pas prévus suite à des demandes ou des instructions verbales ou écrites de toute personne autre que l'autorité contractante.

6.5.2 Chargé de projet

Le chargé de projet pour le contrat est **(Nom à fournir à l'attribution du marché)**

Nom : _____
Titre : _____
Organisation : _____
Adresse : _____

Téléphone : ____ ____ _____
Télécopieur : ____ ____ _____
Courriel : _____

Le chargé de projet représente le ministère ou l'organisme pour lequel les travaux sont exécutés en vertu du contrat. Il est responsable de toutes les questions liées au contenu technique des travaux prévus dans le contrat. On peut discuter des questions techniques avec le chargé de projet; cependant, celui-ci ne peut pas autoriser les changements à apporter à l'énoncé des travaux. De tels changements peuvent être effectués uniquement au moyen d'une modification de contrat émise par l'autorité contractante.

6.5.3 Représentant de l'entrepreneur (Nom à fournir à l'attribution du marché)

Nom : _____
Titre : _____
Organisation : _____
Adresse : _____

Téléphone : ____ ____ _____
Télécopieur : ____ ____ _____
Courriel : _____

6.6. Divulgence proactive de marchés conclus avec d'anciens fonctionnaires

En fournissant de l'information sur son statut en tant qu'ancien fonctionnaire touchant une pension en vertu de la [Loi sur la pension de la fonction publique](#) (LPFP), l'entrepreneur a accepté que cette information soit publiée sur les sites Web des ministères, dans le cadre des rapports de divulgation proactive des marchés, et ce, conformément à l'[Avis sur la Politique des marchés : 2012-2](#) du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada.

6.7. Paiement

6.7.1 Base de paiement

6.7.1.1 À condition de remplir de façon satisfaisante toutes ses obligations en vertu du contrat, l'entrepreneur sera payé un prix ferme de _____ \$ (*insérer le montant au moment de l'attribution du contrat*), et les taxes applicables sont en sus.



- 6.7.1.2 Tous les prix et les montants d'argent dans le contrat sont exclusifs de la taxe sur les produits et services (TPS) ou la vente harmonisée (TVH), selon le cas, sauf en cas d'indication contraire. La TPS ou la TVH, dans la mesure applicable, seront intégrées dans toutes les factures et demandes d'acompte pour les biens fournis ou travaux effectués et seront payés par Sa Majesté. L'entrepreneur accepte de verser à l'Agence du revenu du Canada la TPS ou la TVH payées ou dues.
- 6.7.1.3 Tout paiement par Sa Majesté en vertu du présent contrat est soumis à une affectation de crédits pour l'exercice au cours duquel le paiement doit être effectué.

6.7.2 Limite de prix

Clause du *Guide des CUA* [C6000C \(2011-05-16\)](#), Limite de prix

6.7.3 Paiement Unique

Canada will pay the Contractor upon completion and delivery of the Work in accordance with the payment provisions of the Contract if:

- a. an accurate and complete invoice and any other documents required by the Contract have been submitted in accordance with the invoicing instructions provided in the Contract;
- b. all such documents have been verified by Canada;
- c. the Work delivered has been accepted by Canada.

6.8 Instructions relatives à la facturation

6.8.1 Les paiements seront effectués à condition que:

- 6.8.1.1 Les factures doivent être envoyées par courriel aux comptes créditeurs du MPO à l'adresse électronique indiquée ci-dessous :

Courriel : DFOinvoicing-MPOfacturation@DFO-MPO.GC.CA

- 6.8.1.2 L'entrepreneur doit soumettre ses factures conformément à l'article intitulé « Présentation des factures » des conditions générales. Les factures ne doivent pas être soumises avant que tous les travaux identifiés sur la facture soient complétés.

6.9 Attestations

6.9.1 Conformité

Le respect continu des attestations fournies par l'entrepreneur avec sa soumission ainsi que la coopération constante quant aux renseignements connexes sont des conditions du contrat. Les attestations pourront faire l'objet de vérifications par le Canada pendant toute la durée du contrat. En cas de manquement à toute déclaration de la part de l'entrepreneur ou à fournir les renseignements connexes, ou encore si on constate que les attestations qu'il a fournies avec sa soumission comprennent de fausses déclarations, faites sciemment ou non, le Canada aura le droit de résilier le contrat pour manquement conformément aux dispositions du contrat en la matière.

6.9.2 Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi – Manquement de la part de l'entrepreneur



Lorsqu'un Accord pour la mise en oeuvre de l'équité en matière d'emploi a été conclu avec Emploi et Développement social Canada (EDSC) – Travail, l'entrepreneur reconnaît et s'engage, à ce que cet accord demeure valide pendant toute la durée du contrat. Si l'Accord pour la mise en oeuvre de l'équité en matière d'emploi devient invalide, le nom de l'entrepreneur sera ajouté à la liste des « [soumissionnaires à admissibilité limitée](#) » du PCF. L'imposition d'une telle sanction par EDSC fera en sorte que l'entrepreneur sera considéré non conforme aux modalités du contrat.

6.10 Lois applicables

Le contrat doit être interprété et régi selon les lois en vigueur **les lois en vigueur dans la province ou territoire où les biens et/ou services doivent être rendus**, et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

6.11 Ordre de priorité des documents

En cas d'incompatibilité entre le libellé des textes énumérés dans la liste, c'est le libellé du document qui apparaît en premier sur la liste qui l'emporte sur celui de tout autre document qui figure plus bas sur ladite liste.

- a. les articles de la convention;
- b. les conditions générales [2010C \(2016-04-04\)](#), Conditions générales - services (complexité moyenne);
- c. Annexe A, Énoncé des travaux;
- d. Annexe B, Base de paiement;
- e. Annexe C, Conditions d'assurance des Marchés de Services;
- f. Annexe D, Conditions d'affrètement de Navire
- g. Annexe E, Formulaire de Demande et Critères Obligatoires

6.12 Ombudsman de l'approvisionnement

6.12.1 L'entrepreneur atteste qu'il a lu le Code de conduite pour l'approvisionnement et qu'il accepte de s'y conformer.

6.12.2 Le gouvernement du Canada a créé le bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement pour que les fournisseurs puissent déposer des plaintes à un organisme indépendant en ce qui a trait à l'octroi de contrats de moins de 25 000 \$ pour des biens et de moins de 100 000 \$ pour des services. Vous avez le choix de faire part de vos doléances et de vos préoccupations relatives aux demandes de soumissions et aux contrats qui en découlent au Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement par téléphone, au 1 8667345169 ou par courriel à l'adresse opo-boa@opo-boa.gc.ca. Vous pouvez aussi obtenir de plus amples renseignements sur les services du Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement sur le site de ce dernier, à l'adresse www.opo-boa.gc.ca.

6.12.3 Pour plus d'informations, l'entrepreneur peut se référer au site de TPSGC suivant:
<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/cndt-cndct/contexte-context-eng.html>

6.13 Assurance – exigences particulières G1001C (2013-11-06)

L'entrepreneur doit respecter les exigences en matière d'assurance prévues à l'annexe C. L'entrepreneur doit maintenir la couverture d'assurance exigée pendant toute la durée du contrat. Le respect des exigences en matière d'assurance ne dégage pas l'entrepreneur de sa responsabilité en vertu du contrat, ni ne la diminue.



L'entrepreneur est responsable de décider si une assurance supplémentaire est nécessaire pour remplir ses obligations en vertu du contrat et pour se conformer aux lois applicables. Toute assurance supplémentaire souscrite est à la charge de l'entrepreneur ainsi que pour son bénéfice et sa protection.

L'entrepreneur doit faire parvenir à l'autorité contractante, dans les dix (10) jours suivant la date d'attribution du contrat, un certificat d'assurance montrant la couverture d'assurance et confirmant que la police d'assurance conforme aux exigences est en vigueur. Pour les soumissionnaires établis au Canada, l'assurance doit être souscrite auprès d'un assureur autorisé à faire affaire au Canada, cependant, pour les soumissionnaires établis à l'étranger, la couverture d'assurance doit être prise avec un assureur détenant une cote A.M. Best d'au moins « A- ». L'entrepreneur doit, à la demande de l'autorité contractante, transmettre au Canada une copie certifiée de toutes les polices d'assurance applicables.

6.14 **Clauses du *Guide des CCUA***

Clauses du Guide	A9141C (2008-05-12) Conditions supplémentaires Navire
Clauses du Guide	G5003C (2014-06-26) Assurance responsabilité en matière maritime



ANNEXE « A » ÉNONCÉ DES TRAVAUX

TITRE

Navire pour les relevés géoscientifiques des fonds marins de l'Arctique de 2017 de Ressources naturelles Canada

DURÉE DU CONTRAT

Les travaux du projet se dérouleront pendant 40 jours consécutifs entre le 1 septembre 2017 et le 20 octobre 2017, et consisteront en 35 jours ouvrables en mer.

OBJECTIF

Ressources naturelles Canada (RNCa) recherche un navire de recherche océanographique commercial disponible pour mener des recherches en géosciences marines au large des côtes du nord-est du Canada. Plus particulièrement, un navire de recherche océanographique sera nécessaire pendant une période de 40 jours consécutifs, du 1 septembre au 20 octobre 2017 selon les exigences temporelles suivantes :

- Mobilisation au port d'Halifax, en Nouvelle-Écosse, au CANADA – **3 jours**
- Expédition de géosciences marines dans le détroit de Davis, le détroit d'Hudson, le bassin Foxe et la baie de Baffin – **35 jours** en mer
- Démobilisation au port d'Halifax, en Nouvelle-Écosse, au CANADA – **2 jours**

Le relevé doit être effectué pendant cette période, car les eaux doivent être libres de glace pour les types d'échantillonnage à mener.

CONTEXTE

Les objectifs de l'expédition vers la baie de Baffin, le détroit de Davis, le détroit d'Hudson et le bassin Foxe consistent à améliorer la compréhension de la géologie des dépôts meubles, des propriétés du fond marin et des processus sur le plateau continental et la pente continentale. Plus précisément :

1. Évaluation du cadre régional de la géologie des dépôts meubles dans la zone. Cela comprend les sédiments des fonds marins et le substrat rocheux sous-marin dans les eaux peu profondes, ainsi que leurs propriétés physiques.
2. Étude des caractéristiques du fond marin ciblé dans les zones d'étude, y compris les suintements d'hydrocarbures connus et potentiels du fond marin.

Les travaux sur le terrain seront continus aux dates indiquées, moins le temps qu'il faut pour se rentrer au site et en revenir. Les opérations se dérouleront 24 heures par jour. En général, les travaux d'échantillonnage seront effectués dans la journée et les relevés hydroacoustiques pendant la nuit. À l'occasion, les relevés hydroacoustiques seront effectués 24 heures par jour. Les sites de travail se trouvent dans des emplacements éloignés dans les eaux du Nunavut, jusqu'à 200 milles marins au large des côtes et à des profondeurs allant jusqu'à 3 000 m.

- L'échantillonnage des sédiments dans la journée doit comprendre : le carottage à piston, principalement, ainsi que certains échantillons par dragage et la prise de photographies/vidéos du fond marin. Les carottes doivent être traitées à bord du navire, et la mesure des propriétés physiques et des indicateurs d'hydrocarbures sera effectuée au laboratoire par le personnel de RNCa. Les sections des carottes seront scellées et entreposées dans un conteneur réfrigéré jusqu'au retour du navire à Halifax.
- Les relevés hydroacoustiques au cours de la nuit (et parfois dans la journée) doivent inclure : des relevés des sédiments haute résolution (3,5 kHz) et la collecte de données bathymétriques multifaisceaux. La prise de photographies du fond marin pourrait également être nécessaire au cours de la nuit.

EXIGENCES



Le présent énoncé des travaux indique toutes les exigences obligatoires pour qu'un navire de recherche océanographique soit en mesure de réaliser l'expédition de recherche pour les relevés géoscientifiques des fonds marins de l'Arctique de 2017 de Ressources naturelles Canada. Le soumissionnaire doit démontrer la capacité de l'entrepreneur et du navire à répondre à toutes les exigences obligatoires. Il faut inclure les copies de tous les certificats pertinents dans la soumission en guise de preuve. Les références aux certificats (p. ex., curriculum vitæ) ne sont pas considérées comme preuve, car elles ne peuvent pas être corroborées. Si le soumissionnaire ne fournit pas certaines informations, l'autorité contractante pourrait faire un suivi auprès du soumissionnaire pour obtenir des renseignements aux fins de vérification. Malgré cela, il incombe toujours au soumissionnaire de présenter tous les renseignements et les preuves nécessaires pour démontrer clairement qu'une exigence est respectée.

Exigences relatives au navire

- Le navire doit être en mesure de mener des activités scientifiques d'échantillonnage des sédiments et de collecte de données hydroacoustiques, tel qu'il est décrit ci-dessous, dans des conditions de niveau 5 à l'échelle d'état de mer (6 sur l'échelle de Beaufort : vitesse du vent de 22 à 27 nœuds; et hauteur des vagues de 2,5 et 4 m), qui peuvent être des conditions typiques dans les zones de relevé du mois d'août au mois d'octobre. Compte tenu de ces conditions, on s'attend à un navire d'une longueur totale d'au moins 45 mètres (m) [147 pi].
- Le soumissionnaire doit fournir une copie valide, inconditionnelle du document ou de la convention spécifiant l'effectif minimal de sécurité du navire de Transports Canada avec une zone de commerce de *voyage illimité*, ou équivalent international, pendant toute la durée du contrat.
- Le navire doit détenir des certificats d'inspection de sécurité de Transports Canada valides ou équivalents internationaux.
- Le navire doit avoir suffisamment d'équipement de sauvetage pour l'équipage et 14 membres du personnel scientifique (14 personnes).
- Le navire doit pouvoir accueillir les 14 membres du personnel scientifique (14 personnes, homme ou femme) requis pendant la durée de la mission et disposer des services suivants :
 - couchettes;
 - au moins trois repas par jour;
 - eau potable;
 - toilettes à chasse, lavabos, douches, buanderies et eau chaude
- Le navire doit être équipé d'un échosondeur multifaisceaux capable de relever par imagerie le fond marin et la colonne d'eau à des profondeurs pouvant aller jusqu'à 1 500 m (ou plus) à une vitesse de 8 nœuds.
- Le navire doit être équipé d'un sondeur de sédiment (3,5 kHz ou l'équivalent) capable de relever par imagerie le sous-sol des fonds marins à des profondeurs pouvant aller jusqu'à 2 000 m, à une vitesse de 10 nœuds.
- Le navire doit avoir au moins un treuil océanographique (avec câble), un bloc de mesure et un cadre en A qui peuvent :
 - déployer et récupérer un système de carottage à piston de 10 m, un carottier à boîte, une drague, et une caméra sous-marine pouvant fonctionner à des profondeurs pouvant aller jusqu'à 3 000 m;
- Le pont de travail du navire doit avoir suffisamment d'espace pour pouvoir assembler un carottier à piston de 10 m de long. Cette zone (pour le carottage et les autres opérations) ne doit être obstruée d'aucune façon.
- Le navire doit être doté d'un laboratoire pour le traitement des échantillons et disposer de ce qui suit :
 - une capacité suffisante et des postes de travail nécessaires au traitement de sections de carottes de sédiments mesurant 1,5 m de long;
 - au moins un (1) lavabo pour éliminer l'eau;



- accès à une source d'eau courante douce;
 - les moyens de fixer l'équipement et les fournitures aux établis de laboratoire durant les travaux de laboratoire scientifique en mer agitée.
- Le navire doit être doté d'une alimentation électrique stable (120 V) pouvant alimenter jusqu'à dix ordinateurs de RNCAN dans les laboratoires.
 - Le ou les laboratoires du navire doivent être dotés d'un réseau local pouvant prendre en charge jusqu'à dix ordinateurs de RNCAN.
 - Le ou les laboratoires du navire doivent permettre aux ordinateurs et aux instruments de RNCAN d'accéder aux données de navigation (National Marine Electronics Association (NMEA) (chaînes de données de position, de vitesse et de cap de la NMEA).
 - Le navire doit offrir un service Internet par satellite au personnel scientifique pour les communications par courriel à terre d'au moins 30 Go au cours de la période 40 jours.
 - Le navire doit disposer de suffisamment d'espace sec pour le rangement du matériel et des boîtes à échantillons de RNCAN (au moins 20 m³ [215 pi³]).
 - Le navire doit disposer de suffisamment d'espace à bord pour accueillir de façon sécuritaire un conteneur réfrigéré (20 pi de longueur, 8 pi de largeur et masse brute maximale de 20 000 kg) qui servira à l'entreposage d'échantillons de sédiments.
 - Le navire doit être équipé d'un Zodiac, une embarcation rapide de sauvetage ou une embarcation semblable, qui peut accommoder jusqu'à quatre (4) employés à partir de la rive dans les collectivités du Nunavut.
 - Le navire doit avoir suffisamment d'espace sur le pont et une hauteur libre suffisante pour déployer de petits quadricoptères (drones aériens de 1,5 m de diamètre) pilotés par le personnel de RNCAN.
 - Le navire ne doit déverser aucun déchet dans les eaux du Nunavut.

Exigences relatives au capitaine et à l'équipage

- Le capitaine et les membres d'équipage sachant parler l'anglais doivent être disponibles à chaque période de travail pour pouvoir communiquer avec le personnel scientifique.
- L'équipage doit faire faire une visite de familiarisation du navire au personnel scientifique et l'informer du matériel et des procédures de sécurité, assurer la sécurité du matériel et du personnel tout au long de la durée du contrat et fournir des zones de travail sûres sur le navire.
- L'équipage doit être prêt à participer au chargement et au déchargement du matériel scientifique, au besoin (p. ex., opérations de grue à bord du navire ou levage manuel, etc.).
- L'équipage doit pouvoir faire fonctionner tous les treuils de pont, grues et cadres en A requis pour déployer et récupérer l'équipement scientifique décrit dans le présent énoncé des travaux conformément aux renseignements fournis par le scientifique en chef.

Disponibilité du bateau et de l'équipage

- Le navire et l'équipage doivent être disponibles tout au long de la période du contrat.
- Le navire et l'équipage doivent être en mesure de rester en mer pendant une période allant jusqu'à 35 jours sans réapprovisionnement dans un port.



- Le navire et l'équipage doivent être prêts à accoster ou à jeter l'ancre dans divers ports de la côte du Nunavut, au CANADA.
- L'équipage doit adapter ses horaires en fonction des deux quarts de travail de 12 heures du personnel scientifique (de 6 h à 18 h et de 18 h à 6 h). Un ou des matelots de pont de l'équipage doivent être disponibles pour manœuvrer les treuils et les grues à chaque période de travail du personnel scientifique.
- Un technicien se trouvera à bord et sera disponible en tout temps pour dépanner, réparer et entretenir l'équipement scientifique du navire et gérer la collecte de données connexe. Le technicien doit également assurer la liaison avec le personnel des sciences de RNCAN pendant toute la durée du contrat.

SOUTIEN ET ÉQUIPEMENT FOURNIS PAR LE CANADA

Afin d'appuyer la réussite de l'expédition géoscientifique de l'Arctique, RNCAN fournira le personnel, le matériel ainsi que les renseignements sur la planification de la mission suivants :

- 14 membres du personnel scientifique (14 personnes);
- tous les permis scientifiques requis pour la recherche au Nunavut (et au Groenland s'il y a lieu);
- dragage du fond marin;
- appareils photographiques sous-marins;
- drones aériens;
- tous les instruments et consommables requis pour le traitement des échantillons de sédiments au(x) laboratoire(s);
- avant le début du contrat, les scientifiques en chef doivent remettre un plan de mission écrit provisoire comprenant :
 - les date et heure de départ et le point de départ;
 - le temps passé en mer prévu;
 - les date et heure d'arrivée et la destination (prévus);
 - l'itinéraire de croisière prévu, avec l'emplacement de toutes les stations et une indication de la zone visée par le levé;
 - l'énoncé de toutes les activités scientifiques à réaliser;
 - la liste de tous les appareils scientifiques qui doivent être embarqués à bord du navire.

RNCAN peut également fournir l'équipement suivant au besoin :

- carottier à piston, carottier à boîte, drague, tube pour les carottes et produits consommables (compatibles avec le système de carottage de RNCAN).

EXIGENCES EN MATIÈRE DE CALENDRIER ET DE LIVRAISON

Le 11 août 2017* – Mobilisation : embarquement à bord du navire au port de Halifax (Nouvelle-Écosse), CANADA

- Embarquement du matériel de RNCAN, installation des laboratoires et inspection(s) de sécurité (**3 jours**)

Août/octobre 2017* – Effectuer l'expédition géoscientifique avec des opérations scientifiques aux emplacements suivants :

- Baie de Baffin (près de 69°21'N / -65°08'O)
- Détroit de Davis (près de 64°40'N / -63°03'O)
- Détroit d'Hudson (près de 62°20'N / -71°27'O)
- Bassin Foxe (près de 65°21'N / -82°41,17'O)
- Possibilité d'effectuer des opérations dans les eaux du Groenland (près de 71°04,20'N / -54°29,09'O)
- Départ et retour à Halifax (**35 jours** en mer)

Août/octobre 2017* – Démobilisation à Halifax, en Nouvelle-Écosse, au CANADA (**2 jours**)

***Les dates et heures précises de la mobilisation, du départ, de l'arrivée et de la démobilisation seront déterminées en consultation avec l'exploitant du navire au moment de l'attribution du contrat.**



LICENCES ET PERMIS

L'entrepreneur devra obtenir et mettre à jour l'ensemble des permis, licences et certificats d'approbation nécessaires pour exécuter les travaux en vertu des lois fédérales, provinciales ou municipales pertinentes. L'entrepreneur devra assumer les frais imposés par ces lois ou règlements. Sur demande, il devra soumettre au Canada un exemplaire desdits permis, licences ou certificats.



ANNEXE « B » BASE DE PAIEMENT

La soumission fournira le coût quotidien tout compris pour la prestation de tous les services professionnels, y compris tous les coûts connexes nécessaires à la réalisation du travail requis.

L'entrepreneur sera remboursé pour les coûts qu'il aura raisonnablement et correctement engagés dans l'exécution des travaux, conformément à la proposition financière de l'entrepreneur et à l'énoncé des travaux.

Tous les coûts d'exploitation du navire : nourriture du personnel de Pêches et Océans Canada (MPO) et de l'équipage, entretien du navire et réparations, carburant et mazout, service Internet par satellite à la quantité minimale spécifiée dans l'énoncé des travaux, voyage du navire au départ du port d'Halifax (Nouvelle-Écosse, CANADA) et au retour, et droits de quai du navire pour la durée de la mission incombent à l'entrepreneur.

Période du contrat – À partir d'environ le 1 septembre 2017 jusqu'au 20 octobre 2017, pour 40 jours

Coût total quotidien d'exploitation (tout compris) du navire pour la prestation de tous les services professionnels, y compris tous les coûts connexes nécessaires à la réalisation du travail requis.

Coût total quotidien _____ en dollars canadiens (à l'exclusion de la TPS/TVH, le cas échéant).

OU

*Coût total quotidien _____ en _____ \$ (inclure toutes les taxes applicables)
préciser la devise

* Les propositions présentées dans les autres devises normalisées et reconnues à l'échelle mondiale (p. ex., en dollars américains [\$ US], en euro [€]; en livre sterling [£]) seront acceptées, toutefois la devise doit être clairement identifiée. Les propositions présentées dans les autres devises normalisées et reconnues à l'échelle mondiale seront converties en dollars canadiens à partir des taux de change quotidiens de la Banque du Canada affichés à la fermeture des bureaux, à la date à laquelle les soumissions doivent être présentées (voir : <http://www.banqueducanada.ca/taux/taux-de-change/>). Cette valeur sera utilisée pour l'évaluation et à des fins éventuelles du contrat. Nous recommandons aux soumissionnaires de demander des précisions s'ils ne sont pas certains de ce qui est considéré comme une « devise normalisée et reconnue à l'échelle mondiale ».



ANNEXE « C » CONDITIONS D'ASSURANCE DES MARCHES DE SERVICES

1. L'entrepreneur doit souscrire une assurance protection et indemnisation mutuelle qui doit comprendre une responsabilité additionnelle en matière de collision et de pollution. L'assurance doit être souscrite auprès d'un membre du groupe international de sociétés d'assurance mutuelle, ou avec un marché fixe, et le montant ne doit pas être inférieur aux limites fixées par la [Loi sur la responsabilité en matière maritime](#), L.C. 2001, ch. 6. La protection doit comprendre les membres d'équipage, s'ils ne sont pas couverts par l'assurance contre les accidents du travail décrite au paragraphe 2 ci-dessous.
2. L'entrepreneur doit souscrire une assurance contre les accidents du travail, qui couvre tous les employés effectuant des travaux conformément aux exigences réglementaires du territoire ou de la province. Ou même, les exigences réglementaires de l'État, de la résidence ou de l'employeur, ayant une autorité sur ces employés. Si la Commission des accidents du travail juge que l'entrepreneur fait l'objet d'une contravention supplémentaire en raison d'un accident causant des blessures ou la mort d'un employé de l'entrepreneur ou sous-traitant, ou découlant de conditions de travail dangereuses, cette contravention doit être aux frais de l'entrepreneur.
3. La police d'assurance protection et indemnisation mutuelle doit comprendre les éléments suivants :
 - a. Assuré additionnel : Le Canada est désigné comme assuré additionnel, mais seulement en ce qui concerne les responsabilités qui peuvent découler de l'exécution du contrat par l'entrepreneur. L'intérêt du Canada en tant qu'assuré additionnel devrait se lire comme suit : Le Canada, représenté par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.
 - b. Renonciation des droits de subrogation : L'assureur de l'entrepreneur doit renoncer à tout droit de subrogation contre le Canada, représenté par Pêches et Océans Canada et par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada relativement à toute perte ou dommage au navire, peu en importe la cause.
 - c. Avis d'annulation : L'assureur s'efforcera de donner à l'autorité contractante un avis écrit de trente (30) jours en cas d'annulation de la police.
 - d. Responsabilité réciproque/Séparation des assurés : Sans augmenter la limite de responsabilité, la police doit couvrir toutes les parties assurées dans la pleine mesure de la couverture prévue. De plus, la police doit s'appliquer à chaque assuré de la même manière et dans la même mesure que si une police distincte avait été émise à chacun d'eux.
 - e. Droits de poursuite : Droits de poursuite : Conformément à l'alinéa 5 d) de la [Loi sur le ministère de la Justice](#), L.R.C. 1993, ch. J-2, art. 1, si une poursuite est intentée par ou contre le Canada et que, indépendamment de la présente clause, l'assureur a le droit d'intervenir en poursuite ou en défense au nom du Canada à titre d'assuré additionnel désigné en vertu de la police d'assurance, l'assureur doit communiquer promptement avec le Procureur général du Canada, par lettre recommandée ou par service de messagerie, avec accusé de réception, pour s'entendre sur les stratégies juridiques.

Pour la province de Québec, envoyer à l'adresse suivante :

*Directeur
Direction du droit des affaires
Bureau régional du Québec (Ottawa)
Ministère de la Justice
284, rue Wellington, pièce SAT-6042
Ottawa (Ontario) K1A 0H8*

Pour les autres provinces et territoires, envoyer à l'adresse suivante :

*Avocat général principal
Section du contentieux des affaires civiles
Ministère de la Justice
234, rue Wellington, Tour de l'Est
Ottawa (Ontario) K1A 0H8*

Une copie de cette lettre doit être envoyée à l'autorité contractante à titre d'information. Le Canada se réserve le droit d'intervenir en codéfense dans toute poursuite intentée contre le



Canada. Le Canada assumera tous les frais liés à cette codéfense. Si le Canada décide de participer à sa défense en cas de poursuite intentée contre lui et qu'il n'est pas d'accord avec un règlement proposé et accepté par l'assureur de l'entrepreneur et les plaignants qui aurait pour effet de donner lieu à un règlement ou au rejet de l'action intentée contre le Canada, ce dernier sera responsable envers l'assureur de l'entrepreneur pour toute différence entre le montant du règlement proposé et la somme adjugée ou payée en fin de compte (coûts et intérêts compris) au nom du Canada.



ANNEXE « D » CONDITIONS D'AFFRETEMENT DE NAVIRE

1. L'entrepreneur doit maintenir le navire, les moteurs, les engins et l'équipement en bon état pendant toute la durée d'un contrat et doit payer toutes les réparations, les rénovations et la maintenance nécessaires.
2. L'entrepreneur doit :
 - 2.1 indemniser et tenir à couvert Sa Majesté la Reine contre l'ensemble des réclamations pour perte ou dommages au navire ou à tout autre bien, moteur, engin ou équipement survenant pendant l'affrètement ainsi que les réclamations pour blessures ou dommages causés aux personnes ou aux biens à bord du navire, à l'exception des blessures et des dommages causés aux biens des employés ou des mandataires du Canada;
 - 2.2 veiller à ce que les activités soient effectuées par des représentants autorisés du Canada, nommés par l'autorité technique;
 - 2.3 veiller à ce que les vêtements de flottaison individuels pour toutes les personnes à bord du navire soient facilement accessibles en tout temps;
 - 2.4 interdire la consommation ou la possession de drogues illégales ou d'alcool. Le contrat sera résilié pour manquement si un membre de l'équipage est trouvé sous l'influence de drogues ou de substances intoxicantes lorsqu'il est en service.
3. Si le navire est hors d'état, n'est pas en état de marche ou est désarmé sans le consentement de Sa Majesté, celle-ci ne sera pas responsable de payer la location du navire pendant cette période. Si cette période dépasse une semaine, le représentant de Sa Majesté peut mettre fin au contrat immédiatement pour manquement.
4. Si un engin ou de l'équipement nécessaire à l'exploitation efficace du navire aux fins du présent contrat n'est pas en état de marche pendant une période quelconque, la location du navire ne sera pas payée pendant le temps perdu. De plus, si pendant le voyage, la vitesse est réduite en raison d'une défectuosité ou d'une défaillance de l'une des parties de la coque, de la machinerie ou de l'équipement, le temps perdu sera déduit de la période de location. Sa Majesté sera le seul juge de la capacité du navire.
5. Si le navire ne peut être utilisé de façon sécuritaire dans la zone de travail en raison des conditions de la mer ou météorologiques, l'affrètement sera annulé pour la journée et un paiement au pro rata sera versé à l'entrepreneur pour cette période, tel que convenu par le représentant de l'entrepreneur et le représentant de Sa Majesté et conformément aux conditions du présent contrat.
6. Si les détails fournis par l'entrepreneur et énoncés dans le présent contrat sont incorrects ou trompeurs, le représentant de Sa Majesté peut, à sa discrétion, mettre fin au présent contrat pour manquement.
7. Si le navire est perdu ou endommagé au point d'en justifier l'abandon du fait de sa perte réputée totale, l'entente peut être résiliée à la seule discrétion de Sa Majesté.
8. L'entrepreneur, par la présente, libère et donne quittance à jamais à Sa Majesté et à tous ses employés de toute poursuite, réclamation ou revendication, quels qu'en soient le genre ou la nature, que l'entrepreneur a déjà formulée, formule ou pourra formuler par la suite en raison de dommages causés ou d'une lésion corporelle infligée, ou des deux par suite des gestes et omissions de Sa Majesté ou de ses employés aux termes et aux modalités de l'entente ou de tout contrat.
9. L'entrepreneur reconnaît et accepte que la présente entente ou tout contrat ne se substitue et ne déroge aucunement aux droits et aux pouvoirs de Sa Majesté conformément à la Loi sur les pêches du Canada ou à tout autre acte, loi ou règlement du Canada.



10. Si une disposition, une modalité ou une condition de la présente entente ou de tout contrat est entièrement ou partiellement invalide, la présente entente doit être interprétée comme si la disposition, la modalité ou la condition invalide ne faisait pas partie de l'entente ou du contrat.
11. L'entrepreneur doit permettre à Sa Majesté tous les accès et les moyens d'évacuation exigés par Sa Majesté en vue de réaliser toutes les inspections réputées nécessaires par Sa Majesté pour administrer les modalités et les conditions de la présente entente.
12. Le navire ne doit pas participer à la pêche commerciale pendant qu'il sert à exécuter les modalités et les conditions de la présente entente ou du présent contrat.
13. L'entrepreneur atteste que les prix/taux indiqués dans les présentes ont été calculés conformément aux principes comptables généralement reconnus applicables à tous les produits/services semblables vendus par l'entrepreneur. Les prix/taux indiqués ne sont pas supérieurs au plus bas prix/taux demandé, y compris au meilleur client de l'entrepreneur, pour une qualité et une quantité semblables, et ne comprennent aucune disposition prévoyant une remise ou une commission à des vendeurs.



ANNEXE « E » FORMULAIRE DE DEMANDE et CRITÈRES D'ÉVALUATION

FORMULAIRE DE DEMANDE

1. INSTRUCTIONS

- i) Les propositions seront évaluées en fonction des critères obligatoires et de l'énoncé des travaux décrits ci-après. La proposition présentée par le soumissionnaire doit démontrer clairement qu'elle satisfait à toutes les exigences de l'énoncé des travaux et à tous les critères obligatoires pour être retenue aux fins d'une évaluation ultérieure. Les propositions qui ne répondent pas aux critères obligatoires et à l'énoncé des travaux ne seront pas retenues.
- ii) Toutes les propositions doivent être soumises à l'aide de ce formulaire de demande de l'entrepreneur. Le soumissionnaire doit démontrer clairement dans le formulaire de demande de l'entrepreneur, la façon dont il satisfait à chacune des exigences obligatoires et l'énoncé de travail. Le soumissionnaire doit fournir tous les documents supplémentaires mentionnés sur le formulaire de demande de l'entrepreneur, qui appuie l'intervention (p. ex., les schémas du navire, les curriculum vitae, etc.) ou servant de preuve d'une intervention aux fins de validation (p. ex., certificats de navire, certificats des membres d'équipage, etc.).
- iii) Le soumissionnaire doit démontrer la capacité à l'entrepreneur et du navire à satisfaire à l'énoncé des travaux et aux critères obligatoires. Il faut inclure les copies de tous les certificats pertinents dans la soumission en guise de preuve. Les références aux certificats (p. ex., curriculum vitae) ne sont pas considérées comme preuve, car elles ne peuvent pas être corroborées. Si le soumissionnaire ne fournit pas certaines informations, l'autorité contractante pourrait, à sa discrétion, faire un suivi auprès du soumissionnaire pour obtenir des renseignements aux fins de vérification. Néanmoins, il incombe toujours au soumissionnaire de présenter tous les renseignements et les preuves nécessaires pour démontrer clairement que tous les critères obligatoires et l'énoncé de travail sont respectés.
- iv) À la discrétion du responsable du projet, une inspection du navire aura lieu après l'attribution du contrat, et avant le début de la période du contrat.

UNE COPIE DE L'ENREGISTREMENT ET DE TOUS LES CERTIFICATS SONT OBLIGATOIRES AVEC LA SOUMISSION

LES SCHÉMAS DU NAVIRE ET UNE PHOTOGRAPHIE RÉCENTE EN COULEUR MONTRANT CLAIREMENT L'APPARENCE ACTUELLE DU NAVIRE SONT NÉCESSAIRES

2. PARTIE I – RENSEIGNEMENTS SUR LE NAVIRE ET L'EXPLOITANT

Le navire de recherche océanographique _____ est offert pour les services, par le soussigné, et à la date de signature par le ou les exploitants, est équipé selon les énoncés et les descriptions ci-dessous :

NOM DES EXPLOITANTS

Adresse

Téléphone



NOM DU CAPITAINE

Adresse

Téléphone

NOM DU (DES) MAÎTRES D'ÉQUIPAGE

Adresse

Téléphone

3. PARTIE II – CRITÈRES OBLIGATOIRES

CRITÈRES OBLIGATOIRES	RÉPONSE DU SOUMISSIONNAIRE
Navire et équipement	
Le soumissionnaire doit fournir une copie valide, inconditionnelle du <u>document ou de la convention</u> spécifiant l'effectif minimal de sécurité du navire de Transports Canada avec une zone de commerce de <i>voyage illimité</i> , ou équivalent international, pendant toute la durée du contrat.	
Le soumissionnaire doit fournir la preuve que le navire répond aux exigences des Fonctions d'urgence en mer (FUM), des premiers soins, de la compétence du conducteur et de la formation de base sur la sécurité, conformément aux règlements applicables de Transports Canada, ou leurs équivalents à l'échelle internationale, la certification minimale et la formation de base des navires autres que les embarcations de plaisance.	
Le soumissionnaire doit apporter la preuve que le navire a déjà effectué des opérations de carottage à piston à des fins océanographiques au cours des deux dernières années.	
Le soumissionnaire doit fournir les détails (dimensions, poids, composants, procédures de déploiement et de récupération) des opérations de carottage à piston.	
Le soumissionnaire doit fournir les détails (fabricant, modèle, fréquence) du sondeur de sédiments fourni.	



CRITÈRES OBLIGATOIRES	RÉPONSE DU SOUMISSIONNAIRE
Le soumissionnaire doit fournir les détails (fabricant, modèle, fréquence) du système multifaisceaux fourni.	
Le soumissionnaire doit fournir un croquis de disposition générale du navire et du pont qui montre clairement l'emplacement proposé des treuils et des cadres en A, des conteneurs, les aires de travail des laboratoires et des zones d'entreposage expressément nécessaires aux opérations, comme le précise l'énoncé des travaux.	
Capitaine et équipage	
Le soumissionnaire doit apporter la preuve que le ou les capitaines du navire possèdent un certificat de compétence qui respecte (ou dépasse) les exigences en matière d'utilisation du navire sur le plan de la taille (jauge brute) et de la zone de travail (certificat <i>voyage illimité</i> ou équivalent international).	
Le soumissionnaire doit fournir la preuve que l'équipage et chaque membre d'équipage répond aux exigences des Fonctions d'urgence en mer (FUM), des premiers soins, de la compétence du conducteur et de la formation de base sur la sécurité, conformément aux règlements applicables de Transports Canada, ou leurs équivalents à l'échelle internationale, la certification minimale et la formation de base de l'équipage et de chaque membre d'équipage des navires autres que les embarcations de plaisance.	
Le soumissionnaire doit apporter la preuve que les capitaines et les manœuvriers du navire ont déjà effectué des opérations de carottage à piston à des fins océanographiques au cours des deux dernières années.	
Le soumissionnaire doit fournir les documents d'un courtier d'assurance ou d'une compagnie d'assurance autorisée à faire affaire au Canada indiquant que le soumissionnaire, si le contrat lui est attribué à la suite de l'appel d'offres, peut être assuré conformément à toutes les conditions, notamment les exigences en matière d'assurance.	
Santé et sécurité	



CRITÈRES OBLIGATOIRES	RÉPONSE DU SOUMISSIONNAIRE
Le soumissionnaire doit fournir un plan de santé et de sécurité qui est conforme aux certificats d'inspection de sécurité de Transports Canada ou aux équivalents internationaux.	

4. PARTIE II – EXIGENCES DE L'ÉNONCÉ DES TRAVAUX

EXIGENCES DE L'ÉNONCÉ DES TRAVAUX	RÉPONSE DU SOUMISSIONNAIRE
Exigences relatives au navire	
Le navire doit être en mesure de mener des activités scientifiques d'échantillonnage des sédiments et de collecte de données hydroacoustiques, tel qu'il est décrit ci-dessous, dans des conditions de niveau 5 à l'échelle d'état de mer (6 sur l'échelle de Beaufort : vitesse du vent de 22 à 27 nœuds; et hauteur des vagues de 2,5 et 4 m), qui peuvent être des conditions typiques dans les zones de relevé du mois d'août au mois d'octobre. Compte tenu de ces conditions, on s'attend à un navire d'une longueur totale d'au moins 45 mètres (m) [147 pi].	
Le soumissionnaire doit fournir une copie valide, inconditionnelle du <u>document ou de la convention spécifiant l'effectif minimal de sécurité du navire de Transports Canada</u> avec une zone de commerce de <i>voyage illimité</i> , ou équivalent international, pendant toute la durée du contrat.	
Le navire doit détenir des certificats d'inspection de sécurité de Transports Canada valides ou équivalents internationaux.	
Le navire doit avoir suffisamment d'équipement de sauvetage pour l'équipage et 14 membres du personnel scientifique (14 personnes).	
Le navire doit pouvoir accueillir les 14 membres du personnel scientifique (14 personnes, homme ou femme) requis pendant la durée de la mission et disposer des services suivants : <ul style="list-style-type: none"> • couchettes; • au moins trois repas par jour; • eau potable; • toilettes à chasse, lavabos, douches et eau chaude. 	



EXIGENCES DE L'ÉNONCÉ DES TRAVAUX	RÉPONSE DU SOUMISSIONNAIRE
Le navire doit être équipé d'un échosondeur multifaisceaux capable de relever par imagerie le fond marin et la colonne d'eau à des profondeurs pouvant aller jusqu'à 1 500 m (ou plus) à une vitesse de 8 nœuds.	
Le navire doit être équipé d'un sondeur de sédiment (3,5 kHz ou l'équivalent) capable de relever par imagerie le sous-sol des fonds marins à des profondeurs pouvant aller jusqu'à 2 000 m, à une vitesse de 10 nœuds.	
Le navire doit avoir au moins un treuil océanographique (avec câble), un bloc de mesure et un cadre en A qui peuvent : <ul style="list-style-type: none">• déployer et récupérer un système de carottage à piston de 10 m, un carottier à boîte, une drague, et une caméra sous-marine pouvant fonctionner à des profondeurs pouvant aller jusqu'à 3 000 m;	
Le pont de travail du navire doit avoir suffisamment d'espace pour pouvoir assembler un carottier à piston de 10 m de long. Cette zone (pour le carottage et les autres opérations) ne doit être obstruée d'aucune façon.	
Le navire doit être doté d'un laboratoire pour le traitement des échantillons et disposer de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none">• une capacité suffisante et des postes de travail nécessaires au traitement de sections de carottes de sédiments mesurant 1,5 m de long;• au moins un (1) lavabo pour éliminer l'eau;• accès à une source d'eau courante douce;• les moyens de fixer l'équipement et les fournitures aux établis de laboratoire durant les travaux de laboratoire scientifique en mer agitée.	
Le navire doit être doté d'une alimentation électrique stable (120 V) pouvant alimenter jusqu'à dix ordinateurs de Ressources naturelles Canada (RNCan) dans les laboratoires.	
Le ou les laboratoires du navire doivent être dotés d'un réseau local pouvant prendre en charge jusqu'à dix ordinateurs de RNCan.	



EXIGENCES DE L'ÉNONCÉ DES TRAVAUX	RÉPONSE DU SOUMISSIONNAIRE
Le ou les laboratoires du navire doivent permettre aux ordinateurs et aux instruments de RNCan d'accéder aux données de navigation (National Marine Electronics Association (NMEA) (chaînes de données de position, de vitesse et de cap de la NMEA).	
Le navire doit offrir un service Internet par satellite au personnel scientifique pour les communications par courriel à terre d'au moins 30 Go au cours de la période 40 jours.	
Le navire doit disposer de suffisamment d'espace sec pour le rangement du matériel et des boîtes à échantillons de RNCan (au moins 20 m ³ [215 pi ³]).	
Le navire doit disposer de suffisamment d'espace à bord pour accueillir de façon sécuritaire un conteneur réfrigéré (20 pi de longueur, 8 pi de largeur et masse brute maximale de 20 000 kg) qui servira à l'entreposage d'échantillons de sédiments.	
Le navire doit être équipé d'un Zodiac, une embarcation rapide de sauvetage ou une embarcation semblable, qui peut accommoder jusqu'à quatre (4) employés à partir de la rive dans les collectivités du Nunavut.	
Le navire doit avoir suffisamment d'espace sur le pont et une hauteur libre suffisante pour déployer de petits quadrirotors (drones aériens de 1,5 m de diamètre) pilotés par le personnel de RNCan.	
Le navire ne doit déverser aucun déchet dans les eaux du Nunavut.	
Exigences relatives au capitaine et à l'équipage	
Le capitaine et les membres d'équipage sachant parler l'anglais doivent être disponibles à chaque période de travail pour pouvoir communiquer avec le personnel scientifique.	
L'équipage doit faire faire une visite de familiarisation du navire au personnel scientifique et l'informer du matériel et des procédures de sécurité, assurer la sécurité du matériel et du personnel tout au long de la durée du contrat et fournir des zones de travail sûres sur le navire.	



EXIGENCES DE L'ÉNONCÉ DES TRAVAUX	RÉPONSE DU SOUMISSIONNAIRE
L'équipage doit être prêt à participer au chargement et au déchargement du matériel scientifique, au besoin (p. ex., opérations de grue à bord du navire ou levage manuel, etc.).	
L'équipage doit pouvoir faire fonctionner tous les treuils de pont, grues et cadres en A requis pour déployer et récupérer l'équipement scientifique décrit dans le présent énoncé des travaux conformément aux renseignements fournis par le scientifique en chef.	
Disponibilité du bateau et de l'équipage	
Le navire et l'équipage doivent être disponibles tout au long de la période du contrat.	
Le navire et l'équipage doivent être en mesure de rester en mer pendant une période allant jusqu'à 35 jours sans réapprovisionnement dans un port.	
Le navire et l'équipage doivent être prêts à accoster ou à jeter l'ancre dans divers ports de la côte du Nunavut, au CANADA.	
L'équipage doit adapter ses horaires en fonction des deux quarts de travail de 12 heures du personnel scientifique (de 6 h à 18 h et de 18 h à 6 h). Un ou des matelots de pont de l'équipage doivent être disponibles pour manœuvrer les treuils et les grues à chaque période de travail du personnel scientifique.	
Un technicien membre d'équipage du navire devra se trouver à bord et être disponible en tout temps pour dépanner, réparer et entretenir l'équipement scientifique du navire et gérer la collecte de données connexe. Le technicien doit également assurer la liaison avec le personnel des sciences de RNCan pendant toute la durée du contrat.	

*****Veuillez utiliser tout l'espace dont vous avez besoin pour écrire vos réponses à chaque exigence*****

Signature du capitaine (principal) _____

Signature des exploitants enregistrés _____



**ASSUREZ-VOUS D'AVOIR FOURNI TOUS LES RENSEIGNEMENTS
ET TOUS LES DOCUMENTS REQUIS.**

MÉTHODE DE SÉLECTION :

Les propositions DOIVENT satisfaire à toutes les exigences de l'énoncé des travaux et à tous les critères obligatoires afin d'être jugées valables d'un point de vue technique. Les propositions qui ne satisfont pas à l'énoncé des travaux et aux critères obligatoires ne seront pas retenues.

Évaluation des coûts

En ce qui concerne les propositions jugées valables d'un point de vue technique, le contrat sera attribué à la proposition dont le prix est le plus bas.